



Valley Springs

谷中清泉

(美) 考门夫人 著
道声翻译组 译



上海儿童书店

图书在版编目 (CIP) 数据

谷中清泉/ (美) 考门夫人著; 道声翻译组译. —上海:
上海三联书店, 2013. 3
ISBN 978-7-5426-4124-3

I. ①谷… II. ①考… ②道… III. ①基督教—通俗
读物 IV. B97-49

中国版本图书馆CIP数字核字 (2013) 第038050号

谷中清泉

著 者/ (美) 考门夫人

译 者/ 道声翻译组

责任编辑/ 叶 庆

装 帧/ 刘 一

设计监制/ 李 敏

出版发行/ 上海三联书店
(201199) 中国上海市都市路4855号2座10楼

网 址/ www.sjpc1932.com

邮购电话/ 021-24175971

印 刷/ 北京建泰印刷有限公司

版 次/ 2013年6月第1版

印 次/ 2013年6月第1次印刷

开 本/ 880×1230 1/32

字 数/ 180千字

印 张/ 12

书 号/ ISBN 978-7-5426-4124-3/B·274

定 价/ 28.00元

前 言

本书作者考门夫人 (Mrs. Charles E. Cowman) 原名丽蒂·伯德 (Lettie Bard), 1870年3月3日出生于美国伊利诺州一个乐观善良的“伯德家庄”中。1901年, 考门夫妇从美国前往东亚传经布道, 办院讲学。足迹遍及中国、韩国与日本, 并创办了远东传教会。后因考门先生心脏病发作而不得不返回美国, 在此期间, 他们相互支撑, 凭借虔诚的信念和巨大的毅力一次次度过生命难关。1960年4月17日, 90岁高龄的考门夫人逝世。

考门夫人不仅是著名的宣教士, 而且也是著名的出版人, 陆续出版了《荒漠甘泉》、《黑门山路》、《谷中清泉》、《奔向日出》等影响比较大的灵修著作, 它们现在被译成十几种文字, 风行全球, 历久不衰, 是举世闻名、深受读者喜爱的灵修佳作; 也是启迪心志、让人奋进的精神读物, 是作者贯穿一年之中的生命体验和心灵感悟。其中所传达出作者坚定的生命信仰和深邃的生活哲理, 可以激发读者以坚定的爱心与信心战胜种种苦难, 使许许多多的人在困境中获得无比的勇气与力量。考门夫人激励病中丈夫的话, 也同样激励了全世界亿万的患者, 她一直强调信心和爱心, 而这即是该书的主题, 也是人类生命的主旋律。

迄今为止, 该系列书在全球已经再版70多次, 我们希望这套书的出版受到更多读者的关爱和支持, 为公民社会的建设尽绵薄之力。更希望广大读者提出批评和建议, 诚挚祈愿广大读者通过本书开始崭新的人生之旅!

本社现已经推出了考门夫人的《荒漠甘泉》、《谷中清泉》, 自出版以来, 好评如潮, 捕获了无数读者的心。为了让更多读者领略作者的风采和作品, 本社计划陆续推出考门夫人的其他几部著作, 敬请期待。

目 录

一月.....	1
二月.....	33
三月.....	62
四月.....	94
五月.....	125
六月.....	157
七月.....	188
八月.....	220
九月.....	252
十月.....	283
十一月.....	315
十二月.....	346

一月

一月一日

因为耶和华你神领你进入美地，那地有河、有泉、有源，从山谷中流出水来。那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树和蜜。你在那地不缺食物，一无所缺。

申8: 7-9

迈入了新的一年，我们必须得说这是崭新的一天。由过往的经验，我们得知此前所拥有的用言语不能形容的福气。那些泉源和河流，无不体现出神无限的恩惠，因为神就是生命的泉源。

经过指引，我们会看到：有“不匮乏的食物”，有橄榄油，即圣灵；有蜜，即神的温馨之爱；有石榴，也即有种子的果实，为别人的幸福而缔结。

经过指引，我们会看到泉源：这泉源出自忧愁之中、坚硬之处、沙漠之所、荒僻之地。在苦闷之中获得神的快乐，在忧患之中能够荣耀神，是一件快乐的事情！

经过指引，我们会看到：从试炼中迸发出来的快乐，从敌人的掌握中挣出来的珍宝！在试验中涌现的甘泉分外可爱，因为在撒但和败坏者的干扰下，人尤为干渴难耐。若能知晓光明和黑暗力量均衡的定律，那么即便到达了地狱的门口，仍会感觉天堂近在咫尺。啊，那是怎样的甜蜜！因此身在试验之中，仍能感受到大的快乐，并说道：“忍受试探的人是有福的，因为他经过试验以后，必得生命的冠冕，这是主应许给那些爱他之人的。”（雅1: 12）

这清泉之水是怎样的甘甜可口啊！……饮下这健康之泉的人有福了，他的身体会一天比一天强健，神的生命进入我们身体的各个器官，并开始工作。

亲爱的，神为我们预备了这些泉源，这正是我们每天需要的。饮下这源头活水吧！将它收纳入心灵的深处，这样无论你去何方，都可以带着这泉源。

如果神不在我们里面，我们永远不会成为泉源。如果神不在我们里面，我们永远不能新鲜、有用、果实累累。如果疏忽与神的交接，我们便立刻不再是泉源，日子会变得如荒漠般干燥贫瘠。

一月二日

耶稣亲自就近他们，和他们同行。

路24: 15

在一个春天的夜里，去往以马忤斯的路上默默走着两个人，他们因主的死而感到无比忧伤，沉痛地低着头赶路。

就在这时候，有一个陌生人突然赶上他们，就近他们，和他们同行，他们的心里立刻被一种温暖的灵光所抚慰。到了以马忤斯，他们留他一道吃些简单的食物。当他掰开饼时，他们明白了，那就是主。

在生命的路途上，愿主追上我们的脚步！在忧思的行程中，愿主的光芒照耀我们。啊！愿他来温暖我们的心，减轻我们的重担，与我们同行在以马忤斯的路上。

踏上这孤单的旅程吧——不要害怕，定要勇敢！当夕阳西斜的时候，准备起程吧。神的爱无处不在，他难道会让我们失败吗？他难道会忘记同我们所订立的约吗？

耶稣不会让一个人孤单踏上行程。他必在荆棘丛林中开辟出一条道路来，而后柔声说道：“来跟从我！让我与你同行！”他要我们去的地方，他自己都走过。他的足迹超越我们全部的经验。他认识并熟悉每一条路；他认识延伸在黑暗笼罩下的幽谷中的失望之路；他认识遍布藤蔓碎石的艰辛的试探之路；他认识幽晦的痛苦之路；他也认识荣耀山岭之间的路。他走过每天的路，他要与我们同行，而我们唯一的安全之路是听从他，与他同行！

一月三日

不要为明天忧虑，因为明天自有明天的忧虑；一天的难处一天当就够了。

太6：34

每礼拜中有两个金色的日子，我从来不怀念它，也不关心它，更不会因着它而产生什么恐惧。

这两个日子，一个是昨天。昨天的心事，昨天的苦楚，昨天的失误，都已消失在我的记忆之外。我无法抹去已经发生的事，也无法收回已经讲出的话语。一切既成的错误、悔恨和忧伤，都不在我的掌控之中，而是在爱我们的神的手里，他可以让磐石里生出蜜来，让沙漠里流淌甘泉。除了一丝美丽的记忆，昨天，就像清晨留在玫瑰花瓣上的露水一样，已经与我无缘。昨天，它属于神；今天，它才属于我。

另外一个不需我挂虑的日子是明天。在明天我可能遭遇不幸，背负重担，犯下错误，接受失败，忍受忧伤，或者是迎接幸福，无论是什么都远非我能控制，正像它逝去的姊妹——昨天一样。明天是属于神的。明天的太阳要么灿烂夺目地升上东山，要么躲避在阴郁的浓云里，但是，太阳会升上来，那是一定的。

一个礼拜之中我只拥有一天，那便是今天。无论是谁都可以在今天奋斗，无论是谁都能背负今天的重担。朋友，如果我们将昨天和明天的重担也一并加诸自己的身上，这做法未免太过愚蠢，因为昨天和明天的事情，都由全能的神去管理。今天的事情并不能使我们忧虑；让我们忧心忡忡的，却是昨天发生过的事情，以及明天可能发生的事情。

昨天和明天都是属于神的日子！交给神吧！

所以，无论思想、工作、奔忙，只看顾今天就足够了！这是一件再容易不过的事了。今天是属于人的日子。我们只要忠心地赶今天的路程，做今天应承担的工作，全能全爱的神自会替我们看顾昨天和明天的。

一月四日

人若喝我所赐的水，就永远不渴。

约4: 14

我的心需要你，主啊，我的心需要你！我的整个身体中没有什么比心更加需要你。你的恩赐能解决我别的所有需要：你赐下的日用饮食，使我不再饥饿；你流出的泉水，使我不再干渴；家中炽热的火焰，使我免受寒冷；身体的调养，使我的精神不再困顿。然而，世界上有什么东西能使我的心洁净呢？最平静的日子，不能使我的心平静安稳；最美丽的风景，不能使我心旷神怡；最动听的音乐，不能使我感同身受；微风能使空气洁净，却不能洁净我的灵魂，世界上没有什么能使我的心喜悦。世界上的万事万物，可以使眼目喜悦、耳朵喜悦、触觉喜悦、味觉喜悦、感觉喜悦，但是却不能使我的心喜悦。

主啊，使我的心获得满足吧！在寰宇之内只有心是未生双翼的小鸟！主啊，给它一双翅膀吧！世上没有人能使心生出翅膀。主，你是我心内的力量。在试探中你是心的堡垒；在争斗中，你是心的盾牌；在迷途中，你指引心以方向；在夜色里，你是心的启明星；在荒僻之地，你是心的人声。主啊，你在晦暗中领导心，在苦难中扶助心，在迷惑中指点心，在纷扰中安抚心，在心懦弱时你使它刚强，在心懈怠时你督促它勤勉，在心颓废的时候你使它发奋。

我无法约束我的心，主啊，让它在你的恩翼之下获得保守吧！

一月五日

何必为衣裳忧虑呢？

太6:28

人活在神的计划之中，就不必忧虑自己的事业、房产，以及其他属于他的东西。

不要在意你自己的信心，要虔诚瞻仰神的信实！人生在世，需要忧虑的是：自己是否活在神的计划之内。

在祷告中有些事情我们不能具体祈求，因为我们尚不清楚神是否将它们授意给我们。是与不是，我们在祷告中就可以获知。我完全相信，在祷告中信靠神的人，能获得一种神圣的自信。

一月六日

你们当信服神。

可11: 22

据说，探险家深入罗马的古墓时，手里必须牵着一根线，走过漆黑且曲折的墓道，当返回的时候，他们只有沿着这条线走才能回到有光亮的地方。

同样，在我们行经的路途中，也有这样的一根线，只要我们信靠神，必能平安地度过世界上的各种危险。

在这混乱的生命里，让我们谨记这句话吧！

无论在任何情况下，“为什么？”这个问题，都可以用“当信服神”来回答。

我们要相信，神知晓一切，同情一切，他将恶转变为善；我们要相信，他的美意能成就一切事；有些看去虽像毁坏，其实是别具深意的完成；干燥的沙漠，也会变成美丽的花园。要信服神，我们就要就近他——就近他的身边，就近他的旨意，唯有如此，他才会将真实的事教导我们，指引我们正当的路途。我们要相信，神知道——逐渐地我们也知道——为什么事情是这样的！

有了神的指引，我们的生命才有用处，才有希望。无论神做什么，教导我们什么，一定都是善美的。

“我要教导你，指示你当行的路。”（诗32: 8）

一月七日

你们……取十二块石头……在你们中间可以作为证据，日后你们的子孙问你们……你们就对他们说……约旦河的水就断绝了。这些石头要作以色列人永远的纪念。

书4: 3, 6, 7

除非你遵循一定的步骤，否则便不能与神同行。

看哪，神就是这样对亚伯拉罕的——神领他到一定的地方，亚伯拉罕就在那里竖起了纪念，雅各在遇到神的地方也留下纪念。

渡过约旦河的以色列人，在河边以十二块石头做了纪念，并且在河床里也树立了十二块石头，后来被水淹没，藏在了隐秘之处。

神希望所有的基督徒，遵循一定的步骤，并且铭记这些步骤。你内心深处的某些地方，有约旦河的水在不息奔流，这个秘密所在，除你之外无人能见，也无人通晓其中的意思，但是神却了解。你如果把心事尽付予他，他自有处理的方法。那时你说：

“神啊，求你关照我，体察我的心思；试炼我，知道我的意念；鉴察我，看看在我的里面是否有什么恶行，引导我，迈向永生的道路！”

一月八日

没有什么。

王上18: 43

以利亚一直是一位满怀希望的人。他从不曾失望，一直等到神的回答。即便身处黑暗和艰难之中，他仍抱有希望，因为不失望的神住在他的里面，使他从不失望。以利亚并没有蒙羞，第七次的时候，仆人回来对他说：“我看见海里升上来一小片云，不过只如人手那样大。”不久，黑云密布，大雨降下。

在神低声轻语的时候，你仍相信神是信实吗？如果你只看见手掌那么大的一小片云，你会动身吗？你可以说：“虽然‘没有什么’，但我仍然静候你。我在路上心仍是晦暗，但是主你知道，我仰望着你。”

如果你已将自己交付予神，定当相信他必听你的呼唤悦纳你。祷告终止之时，你必须停下来，完全相信。有的信徒不停地祷告说：“主啊，来我的里面。”主回答道：“相信吧，我已经来了；我现在正来；我还要来！”

在你完全信服，将生命归主的时候，你要铭记这个特殊的时刻。在你的外面，立几块石头，做个纪念；在你的生命里也要立个纪念。今天就要这样做！从立起石头纪念的这个时刻起，以后便不再重蹈覆辙。

我们不当死了之后再要重新活过，应当一次立下纪念之石，从那时起，以后永不改变，就将这个日子永远铭记。

一月九日

他……使我成为磨亮的箭。

赛49: 2

如同殿角石，是按建宫的样式凿成的。

诗144: 12

一个旅行者说：“去年夏天，在荷兰阿姆斯特丹的时候，我参观了一所著名的金刚石磨制工厂，这个有趣的经历让我印象深刻。那些金刚石的锥型又粗糙又简陋，与一块平常的石头并无两样，需要工人花费很长的时间去研磨它，这是一件很苦的差事。工人先用一个钳子卡住它，然后将其放在一个旋转的轮上去打磨。随着飞快转动的轮子，金刚石的渣滓纷纷落下，再没有别的东西比这轮子更适合打磨金刚石。这工作有时持续几个月甚至几年才能够完成。如果这颗金刚石是为国王制作的，那用的时间就更多了。”

不管那颗金刚石是如何的珍贵，它的外壳总要被磨去十数倍。等到切削、打磨的工作完成之后，金刚石平滑光亮，光芒四射——这等研磨雕琢之功，使它的价值增加了千百倍以上。

我们要敬候主的时间——我们要相信他的慈爱，相信心中所受的试炼，在基督荣耀的显现中，终会变成赞美和荣誉！

照相必有“底片”，才能洗出照片。世人背负的十字架是天上冠冕的底片。现在所受的苦难和忧伤，规定了将来的荣耀、尊贵和生命。

一月十日

我在这里，请差遣我！

赛6: 8

我被罪所束缚，捆绑，
救主代我解开，释放；
神爱之绳索啊，
更紧地将我系上！
神的恩典深厚，
使我虎口得救；
那平安快乐的光芒，
放射在神荣耀的脸上。
在黑暗的刑场，
救主何尝不是为我死亡？
那时我说：“主啊，我愿为你而活，甘愿死在你身旁。”
“主啊，我愿宣扬，我痛苦时喊出的心底愿望；
将圣灵之火浇灌我吧，使我有引人归你的力量！”
“我愿意遵行你的旨意，做爱的奴仆。”
“我可以差遣谁呢？”你犹在喃喃自语，
“主啊，请差遣我，我在这里。”

一月十一日

彼得约在午正上房顶去祷告。

徒10: 9

彼得到房顶去祷告，也许是为寻求更多的光亮。他要完成一生的工作，下一步怎么做呢？会云开雾散，重见天日吗？神的计划，又有新的发展吗？

他正祷告的时候，天开了，神以异象的形式将自己的旨意真实地显示给他看。当他正困在对这异象的解读时，敲门的声音，呼唤的声音，在正午沉寂的环境当中传来了。与此同时，一种不要恐惧、不要犹豫的精神，也随之而来了。所有这些都表明，一个崭新的世纪正在开始，他要肩负起基督升天后教会中的第一次大复兴。

对我们迫切而混乱的心来说，这是一个怎样的教训呢？我们常觉得等候神是一件无比困难的事情；我们常像囚禁在笼里的鸟儿一样，扑扇着翅膀去撞铁笼子。正像我们祷告却并不相信。我们也觉得谨遵神的教诲并不容易，因为要将自己的心思、自己的道路和整个的自己，都呈到神的面前，尽数托付与他。

尽管有乌云、波涛和飓风，神必温和地领你前行；你呀，请等候他的到来吧，黑夜过后，马上就是快乐的黎明！

一月十二日

似乎要死，却是活着的。

林后6:9

有人询问穆勒博士服侍主的秘诀，他回答说：“如果有一天我死了，那么我就是完全死了。”他说这话的时候，上身逐渐伏下去，几乎碰触到地板，“向我的意见、爱好、意志、口味等都死了；向世界死了，向世界的爱恶死了；向我朋友弟兄们的毁誉也死了。从那时候起，我只求神的喜悦。”

我们不知道，也不明白；
巨大的橡树枝是怎样展开——
还有那野地的鲜花，
是怎样开放在绿茵茵的山崖？
我们不知道，也未曾看见：
它所经受的风霜摧残，
它所经历几许容忍的岁月，
我们看见的，是它呈现的同情的花瓣！
它的芬芳，
弥散在清新的空气里。
然而，它的种子必须死去，
才能换来这可爱的馨香和美丽！
我的叶儿怎样才能在空中飞转？
我的根儿必须在黑暗的土里腐烂。